جامعة دمشق - المعهد العالي للترجمة والترجمة الفورية
الامتحان المعياري في اللغة الفرنسية لطلبة ماجستيرات التأهيل والتخصص في المعهد العالي للترجمة والترجمة الفوريّة 2022-2023
Université de Damas - Institut Supérieure de Traduction et d'Interprétation
Test d'admission 2022/2023

Choisissez la bonne réponse :

1. **Elles se sont ..... à pleurer.**
   A. mis B. mises C. mise D. mettre
2. **Il y a ..... vingt kms entre ces deux villes.**
   A. quelque B. quelques C. certains D. certain
3. **J'ai passé ..... temps dans cette région.**
   A. quelque B. quelques C. les quelques D. un.
4. **Les conditions commerciales que vous nous avez ..... ne sont pas acceptables.**
   A. envoyé B. envoyés C. envoyée D. envoyées
5. **Ma tante, ... appartiennent ces livres, vient de déménager.**
   A. avec qui B. à qui C. avec qui D. pour qui
6. **Vous donnez les livres aux étudiants ? – Oui, je ..... donne des livres au début du cours.**
   A. en B. leurs C. leur D. les
7. **Mettez-vous à l'abri, avant qu'il .....**
   A. ne pleuve B. ne pleut C. pleuve D. pleut
8. **..... tu veux faire ce soir ?**
   A. Qui est-ce qui B. Qui est-ce que C. Qu'est-ce que D. Qu'est-ce qui
9. **A la télévision, j'aime bien regarder les documentations. Et toi ? ..... programmes regardes-tu ?**
   A. Quels B. Lesquels C. Quelles D. Lesquelles
10. **Je ne savais pas qu'elle allait venir, ... ma surprise quand je l'ai vue.**
    A. quitte à B. d'où C. en dépit de D. en raison de
11. **Le blessé est mort ..... soin.**
    A. du fait de B. faute de C. suite à D. à force de
12. **Quand tu ..... à la gare du Nord, tu chercheras un hôtel.**
    A. seras arrivé B. serais arrivé C. arriverais D. es arrivé
13. **Je vais te présenter Aline, je suis sûr qu'elle te .....**
    A. plait B. plaise C. plaira D. plairait
14. **Il a tout de suite compris .... du problème.**
    A. la complexité B. la complication C. le complexe D. la complexe
15. **Nathalie cherche des amies ..... français.**
    A. parlant B. parlante C. parlants D. parlantes
16. **Ma ville natale s'appelle Damas, et .....?**
    A. la vôtre B. la nôtre C. le vôtre D. le sien
17. **Aujourd'hui, je conduis ..... qu'avant.**
    A. meilleure B. mieux C. mal D. plus bien
18. **Pourriez-vous me faire cela ..... demain ?**
    A. le B. à C. pour D. au
19. **Je n'accepterai jamais de faire démolir les vieilles maisons de mon quartier. Et toi ? .....**
    A. Moi aussi B. Moi non plus C. Moi non D. Moi si
20. **Mon mari a ses habitudes et j'ai .....**
    A. les siens B. les siennes C. les miennes D. la leur

جامعة دمشق ★ الامتحانات ★ المعهد العالي للترجمة و الترجمة الفورية

جامعة دمشق - المعهد العالي للترجمة والترجمة الفورية
الامتحان المعياري في اللغة العربيّة لطلبة ماجستيرات التّأهيل والتّخصّص في المعهد العالي للتّرجمة والتّرجمة الفوريّة 2022-2023

Lire le texte suivant puis choisir la bonne traduction de la partie soulignée

اقرأ النص التالي ثم اختر الترجمة الصحيحة لما تحته خط

ذات مرة ،[21] فوق الرابية تلك،[22] على مقربة من[23] أشجار السنديان[24] الشامخة، المغرورة[25] حتى[26]، وقفت مع نديمة الروح[27]. وقفنا طويلا[28]. كنا نشعر[29] أننا جمّدنا[30] الزمن، أننا جمدنا[31] العالم. عقارب الساعة[32] آلة همجية تدوس على[33] اللحظة النادرة[34]، السعيدة، وتحولها إلى[35] بقايا محمية، مرصوفة[36] على رفوف الذاكرة[37] (...) كان الوقت عصرا[38]. كان الوقت شيئا لا ندركه[39]، شيئا لا يدركنا[40].

أرواح الصور – د. محمد الدروبي

21.	**A.** une fois	**B.** Une des fois	**C.** Cette fois-là,	**D.** Un jour,
22.	**A.** sur cette colline,	**B.** sur la colline, là-bas,	**C.** au-dessus de cette colline	**D.** sur une colline là,
23.	**A.** pas beaucoup loin des	**B.** près les	**C.** auprès des	**D.** pas loin des
24.	**A.** hêtre	**B.** chêne	**C.** pin	**D.** sapin
25.	**A.** arrogants	**B.** présomptueux	**C.** imposants	**D.** envieux
26.	**A.** même	**B.** voire	**C.** encore	**D.** aussi
27.	**A.** le compagnon de l'esprit	**B.** la sœur de l'âme	**C.** l'âme soeur	**D.** l'amie fidèle
28.	**A.** Nous nous arrêtons longtemps.	**B.** Nous avons arrêté beaucoup.	**C.** ensemble, longtemps, nous sommes restés.	**D.** Nous étions restés ensemble beaucoup.
29.	**A.** Nous avons senti	**B.** Nous sommes sentis	**C.** Nous sentîmes	**D.** Nous sentions
30.	**A.** arrêté	**B.** fixé	**C.** enchaîné	**D.** attaché
31.	**A** fixé	**B.** arrêté	**C.** enchaîné	**D.** emprisonné
32.	**A.** les indices de la montre	**B.** Les aiguilles de la montre	**C.** les dents de l'heure	**D.** les aiguilles de l'heure
33.	**A.** qui marche	**B.** qui piétine	**C.** qui foule sur	**D.** qui roule
34.	**A.** un rare moment	**B.** le rare moment	**C.** le moment exceptionnel	**D.** le moment unique
35.	**A.** et les transforme à	**B.** et les transforme	**C.** et les transforme en	**D.** et les transforme vers
36.	**A.** rangées	**B.** clasées	**C.** groupées	**D.** alignées
37.	**A.** sur les rangs de la mémoire.	**B.** sur les rangées de la mémoire.	**C.** sur les étagères de la mémoire.	**D.** sur les bancs de la mémoire.
38.	**A.** Le temps était soir.	**B.** Le moment était la soirée.	**C.** Nous étions le soir.	**D.** C'était le soir.
39.	**A.** Le temps, ne pouvait pas nous saisir,	**B.** Nous ne pouvions pas attacher au temps,	**C.** Il était impossible d'attraper au temps,	**D.** Le temps était, pour nous, insaisissable,
40.	**A.** Il était impossible d'attraper le temps.	**B.** Le temps, ne pouvait pas nous saisir.	**C.** Le temps était, pour nous, quelque chose d'insaisissable.	**D.** Nous ne pouvions pas nous attacher au temps.

Bonne chance

العميد

٢/٢

جامعة دمشق
الامتحانات
المعهد العالي للترجمة والترجمة الفورية

جامعة دمشق - المعهد العالي للترجمة والترجمة الفورية
الامتحان المعياري في اللغة الفرنسية لطلبة ماجستيرات التأهيل والتخصص في المعهد العالي للترجمة والترجمة الفوريّة 2022-2023
Université de Damas - Institut Supérieure de Traduction et d'Interprétation
Test d'admission 2022/2023

Choisissez la bonne réponse :

1. **Elles se sont ..... à pleurer.**
   A. mis B. mises C. mise D. mettre
2. **Il y a ..... vingt kms entre ces deux villes.**
   A. quelque B. quelques C. certains D. certain
3. **J'ai passé ..... temps dans cette région.**
   A. quelque B. quelques C. les quelques D. un.
4. **Les conditions commerciales que vous nous avez ..... ne sont pas acceptables.**
   A. envoyé B. envoyés C. envoyée D. envoyées
5. **Ma tante, ... appartiennent ces livres, vient de déménager.**
   A. avec qui B. à qui C. avec qui D. pour qui
6. **Vous donnez les livres aux étudiants ? – Oui, je ..... donne des livres au début du cours.**
   A. en B. leurs C. leur D. les
7. **Mettez-vous à l'abri, avant qu'il .....**
   A. ne pleuve B. ne pleut C. pleuve D. pleut
8. **..... tu veux faire ce soir ?**
   A. Qui est-ce qui B. Qui est-ce que C. Qu'est-ce que D. Qu'est-ce qui
9. **A la télévision, j'aime bien regarder les documentations. Et toi ? ..... programmes regardes-tu ?**
   A. Quels B. Lesquels C. Quelles D. Lesquelles
10. **Je ne savais pas qu'elle allait venir, ... ma surprise quand je l'ai vue.**
    A. quitte à B. d'où C. en dépit de D. en raison de
11. **Le blessé est mort ..... soin.**
    A. du fait de B. faute de C. suite à D. à force de
12. **Quand tu ..... à la gare du Nord, tu chercheras un hôtel.**
    A. seras arrivé B. serais arrivé C. arriverais D. es arrivé
13. **Je vais te présenter Aline, je suis sûr qu'elle te .....**
    A. plait B. plaise C. plaira D. plairait
14. **Il a tout de suite compris .... du problème.**
    A. la complexité B. la complication C. le complexe D. la complexe
15. **Nathalie cherche des amies ..... français.**
    A. parlant B. parlante C. parlants D. parlantes
16. **Ma ville natale s'appelle Damas, et .....?**
    A. la vôtre B. la nôtre C. le vôtre D. le sien
17. **Aujourd'hui, je conduis ..... qu'avant.**
    A. meilleure B. mieux C. mal D. plus bien
18. **Pourriez-vous me faire cela ..... demain ?**
    A. le B. à C. pour D. au
19. **Je n'accepterai jamais de faire démolir les vieilles maisons de mon quartier. Et toi ? .....**
    A. Moi aussi B. Moi non plus C. Moi non D. Moi si
20. **Mon mari a ses habitudes et j'ai .....**
    A. les siens B. les siennes C. les miennes D. la leur

جامعة دمشق ★ الامتحانات ★ المعهد العالي للترجمة و الترجمة الفورية